

## เทศกาลภาพยนตร์อาเซียน ประจำปี 2562 : SAC ASEAN Film Festival 2019

เทศกาลภาพยนตร์ที่จัดขึ้นโดยศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน) เริ่มต้นขึ้นในปี พ.ศ. 2555 ท่ามกลางกระแสตื่นตัวของสังคมไทยที่กำลังเตรียมความพร้อมเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC) แต่เรากลับไม่เข้าใจวิถีวัฒนธรรมและสภาพสังคมของเพื่อนบ้านอาเซียนมากนัก

เทศกาลภาพยนตร์อาเซียน (SAC ASEAN FILM FESTIVAL) จึงเป็นความพยายามของศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน) ในการสร้างพื้นที่แห่งการเรียนรู้อาเซียนในมิติวัฒนธรรมผ่านสื่อภาพยนตร์ เช่นเดียวกับนักมานุษยวิทยาที่เดินทางไปศึกษาวัฒนธรรมในพื้นที่ที่ห่างไกลเพื่อจะเข้าใจ “เขา” และมองตัว “เรา” อย่างเข้าใจมากยิ่งขึ้น

สำหรับเทศกาลภาพยนตร์อาเซียน ประจำปี 2562 (SAC ASEAN FILM FESTIVAL 2019) นี้ จะมีขึ้นในวันที่ 21-23 มิถุนายน ณ โรงภาพยนตร์ 8 SF World Cinema ศูนย์การค้าเซ็นทรัลเวิลด์ ด้วยภาพยนตร์ขนาดยาวจากไทย, ลาว, เวียดนาม, ฟิลิปปินส์, สิงคโปร์, อินโดนีเซีย และภาพยนตร์สั้นจากกัมพูชา, ไทย, ฟิลิปปินส์, เวียดนาม ร่วมด้วยการพูดคุยแลกเปลี่ยนเรียนรู้กับทีมผู้สร้างและนักแสดง

### รายละเอียดภาพยนตร์

#### Soil Without Land / ดินไร้แดน – Thailand

Fri 21, June 2019 (19.15)

Director: Nontawat Numbenchapol

Genre: Documentary          Runtime: 80mins          Year: 2019

World Premiere: Visions Du Réel International Film Festival 2019

Subtitle: English and Thai

#### Synopsis

Jai Sang Lod, a young stateless Shan man, living in a buffer zone between Burma and Northern Thailand, reluctantly submits to a life in limbo as he trains to become a soldier for the Shan State Army with a lifetime mission to fight for independence from the Burmese military.

#### เรื่องย่อ

ชายหนุ่มชาวไทใหญ่จากรัฐฉาน อาศัยอยู่ในหมู่บ้านผู้ลี้ภัยระหว่างชายแดนพม่าและภาคเหนือของประเทศไทย ชายหนุ่มต้องทิ้งครอบครัวของเขาไว้ข้างหลัง และไปเรียนรู้การเป็นทหารโดยที่มีหน้าที่ในการต่อสู้เพื่ออำนาจอธิปไตย และการปลดปล่อยของชาวไทใหญ่จากอำนาจทหารพม่าไปตลอดชีพ

## The Remnants – Laos

Sat 22, June 2019 (13.00)

Director: Paolo Barberi and Riccardo Russo

Genre: Documentary      Runtime: 72mins      Year: 2017

World Premiere: Festival dei Popoli 2017

Subtitle: English and Thai

### Synopsis

What is the most heavily bombed country in History? A country that never formally entered a war, Laos. Between 1964 and 1973, during the Vietnam war, the American air force carried out over 500,000 bombing missions over Laos, dropping more than 2 million tons of explosives over the country. Forty years later, everything has changed in Laos, but people's lives are still affected by the omnipresence of war remnants, scattered in cultivated fields, villages and even cities. The Remnants is a journey into the contradictions of today's wars, in which the remains of the conflict always outlive the conflict itself.

### เรื่องย่อ

ประเทศที่ถูกวางระเบิดมากที่สุดในโลกคือประเทศใด คำตอบคือประเทศลาวซึ่งเป็นประเทศที่ไม่เคยเข้าสู่สงครามอย่างเป็นทางการ ในช่วงสงครามเวียดนามระหว่าง พ.ศ. 2507-2516 กองทัพอากาศสหรัฐอเมริกาทิ้งระเบิดมากกว่า 500,000 ลูกทั่วประเทศลาว คิดเป็นน้ำหนักรวมทั้งประเทศมากกว่า 2 ล้านตัน สี่สิบปีต่อมา แม้ประเทศลาวจะเปลี่ยนแปลงไป แต่ชีวิตของผู้คนที่นี่ยังคงได้รับผลกระทบจากร่องรอยของสงครามที่ปรากฏอยู่ทุกหนแห่ง กระจัดกระจายอยู่ในไร่นา ตามหมู่บ้านชนบท หรือกระทั่งในเมืองใหญ่ ภาพยนตร์เรื่อง THE REMNANTS เป็นการเดินทางเข้าไปในเรื่องราวความขัดแย้งของสงครามยุคปัจจุบัน ซึ่งสะท้อนว่าสิ่งที่หลงเหลือจากสงครามมักยืนยงกว่าตัวความขัดแย้งเองเสมอ

## The Future Cries Beneath Our Soil - Vietnam

Sat 22, June 2019 (14.30)

Director: Pham Thu Hang

Genre: Documentary

Runtime: 96mins

Year: 2018

World Premiere: DMZ International Documentary Film Festival 2018

Subtitle: English and Thai

### Synopsis

Surrounded by the surreal landscape of Quang Tri province, four men live their lives inseparably from each other. The rhythm of their everyday lives is defined by moments of togetherness in a house with no doors where they all come to drink, smoke, play guitar and sing songs about love and the revolution of the past. Feelings of hatred interweave with compassion, swelling amidst the stagnation of time and space, seemingly awaiting for an unknown. One day, the unknown comes and takes one of them away, leaving the others to go on slipping through an undesired life. Meanwhile, the landscape, located in the border between North and South Vietnam, is what lives on, revealing traces of a war that has outlived its conclusion.

### เรื่องย่อ

ชายสี่คนใช้ชีวิตเป็นส่วนหนึ่งของกันและกันในจังหวัดกว๋างจิ ประเทศเวียดนาม ชีวิตของพวกเขาเนียนได้ จากปฏิสัมพันธ์ระหว่างกันภายใต้ชายคาบ้านที่ไม่มีแม้แต่ประตู ที่ซึ่งพวกเขาพร้อมตัวกันเพื่อดื่มเหล้า สูบบุหรี่ เล่น กีตาร์ และร้องเพลงที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับความรักและเรื่องราวการปฏิวัติในอดีต ความรู้สึกเกลียดชังที่ผสมปนเปไป กับความเห็นอกเห็นใจเอื้อล้นท่ามกลางความเอื่อยเฉื่อยของเวลาและพื้นที่ ซึ่งดูราวกับเพียงแค่รอยคอยการมาถึง ของสิ่งที่ไม่อาจคาดหมายได้ แล้ววันหนึ่งเหตุการณ์ที่คาดไม่ถึงก็เกิดขึ้นและพรากชีวิตของชายคนหนึ่งไป ทิ้งให้คน ที่เหลือจำต้องอยู่ต่อกับชีวิตที่ไม่พึงปรารถนา ในขณะที่เดียวกัน สภาพภูมิประเทศซึ่งตั้งอยู่ระหว่างรอยต่อของ เวียดนามเหนือและใต้ยังคงอยู่ เผยให้เห็นร่องรอยของสงครามซึ่งยืนยงกว่าบทสรุปของการสู้รบ

## In the Claws of a Century Wanting – Philippines

Sat 22, June 2019 (18.30)

Director: Jewel Maranan

Genre: Documentary                      Runtime: 120mins                      Year: 2017

World Premiere: Busan International Film Festival 2017

Subtitle: English and Thai

### Synopsis

Four families live in the seams of Manila's busiest international port. In the hours of their ordinary days, they hear and see the wealth of different nations passing them by, leaving and entering Manila's shores. Soon, the port expands and panic starts. In the Claws of a Century Wanting is a filmic symphony of increasing everyday violence in the aspiration for a global city.

### เรื่องย่อ

ครอบครัวสี่ครอบครัวอาศัยอยู่บริเวณตะเข็บพื้นที่ท่าเรือนานาชาติที่คึกคักที่สุดในกรุงมะนิลา ในทุกๆ วัน พวกเขาจะได้ยินกิตติศัพท์และได้ประจักษ์ถึงความมั่งคั่งร่ำรวยของประเทศต่างๆ จากเรือที่แล่นผ่านพวกเขาไป ไม่แล่นเข้าก็แล่นออกชายฝั่งมะนิลา แต่แล้วไม่นานนัก ท่าเรือได้ขยายใหญ่ขึ้น ความวิตกกังวลของคนเหล่านี้เริ่มก่อตัวขึ้น ภาพยนตร์เรื่อง IN THE CLAWS OF A CENTURY WANTING แสดงให้เห็นความรุนแรงในชีวิตประจำวันที่เพิ่มขึ้น อันเป็นผลจากความมุ่งมาดปรารถนาที่จะเป็นเมืองระดับโลก

## **Demons – Singapore**

Sun 23, June 2019 (15.30)

Director: Daniel Hui

Genre: Fiction                  Runtime: 83mins                  Year: 2018

World Premiere: Busan International Film Festival 2018

Subtitle: English and Thai

### **Synopsis**

Aspiring actress Vicki thinks she has gotten the role of her life in Daniel’s new play. But her debut lead role only casts her into endless torture at the esteemed director’s hands. When she turns to supposed allies for support, Vicki finds that they encourage Daniel’s abuse as part of her artistic growth and his genius. Feeling like the only mad person in sunny, sinister Singapore, Vicki takes matters into her own hands. A wicked, satirical horror on power, art, and trauma, DEMONS exposes the hidden violence we live with to build any community.

### **เรื่องย่อ**

วิกกี้ นักแสดงสาวผู้มีความมุ่งมั่น เชื่อว่าเธอจะได้รับบทบาทที่จะเปลี่ยนชีวิตในละครเวทีเรื่องใหม่ของเธอ แต่เนี่ยลผู้กำกับละครที่กำลังโด่งดัง ทว่าการได้รับบทดังกล่าวกลับนำเธอไปสู่ความทุกข์ทรมานอันไม่จบสิ้น เมื่อวิกกี้ขอความช่วยเหลือจากคนที่เธอคิดว่าน่าจะปรารถนาดีต่อเธอ วิกกี้กลับได้พบความจริงว่าคนเหล่านั้นสนับสนุนการกระทำอันเป็นภัยคุกคามของเนี่ยลเพราะเห็นว่าเป็นวิธีที่จะนำไปสู่การเติบโตทางการแสดง ท้ายที่สุดเธอก็ลงมือจัดการปัญหาด้วยตนเอง DEMONS เป็นภาพยนตร์สยองขวัญที่แฝงไว้ซึ่งความชั่วร้ายและการเสียศีลเรื่องอำนาจ ศิลปะ และบาดแผลในจิตใจ เปิดเผยสังคมนี้นี่ที่เราล้วนใช้ชีวิตอยู่กับความรุนแรงที่ซ่อนอยู่

## The Seen and Unseen - Indonesia

Sun 23, June 2019 (19.00)

Director: Kamila Andini

Genre: Fiction          Runtime: 86mins          Year: 2017

World Premiere: Toronto International Film Festival 2017

Subtitle: English and Thai

### Synopsis

One day in a hospital room, Tantri (10 years old) realizes that she will not have a long time along with her twin brother, Tantra. Tantra's brain weakens and he starts to lose his senses one by one. Tantra is now spending most of his time lying in the hospital room while Tantri has to accept the reality that she has to face life alone. This situation opens up something in Tantri's mind.

Tantri keeps waking up in the middle of the night from a dream and seeing Tantra. The night becomes their playground. Under the full moon Tantri dances; she dances about her home, about her feelings. As the moon is dimmed and replaced by the sun, so does Tantra and Tantri. Together, Tantri experiences a magical journey and emotional relationship through body expressions; between reality and imagination, losing and hope.

### เรื่องย่อ

ตันตริ เด็กหญิงวัยสิบขวบ รู้ว่าเธอจะไม่ได้ใช้เวลาด้วยกันกับตันตรา น้องชายฝาแฝดของเธออีกนานนัก เมื่อตันตราใช้เวลาส่วนใหญ่นอนอยู่บนเตียงพยาบาล ตันตริจำต้องยอมรับความจริงว่าเธอต้องดำเนินชีวิตที่เหลือแต่เพียงลำพัง เหตุการณ์นี้เป็นประตูเปิดบางสิ่งบางอย่างในจิตใจของตันตริ

วันแล้ววันเล่า ตันตริตื่นขึ้นมากลางดึกเพราะความฝันและได้พบกับตันตรา คำคืนกลายเป็นช่วงเวลาที่ได้เล่นสนุกสนาน เมื่อแสงจันทร์สลับลงและดวงอาทิตย์มาแทนที่ ชีวิตของตันตราและตันตริก็หมองเศร้าลงไปเช่นเดียวกัน ตันตริได้พบกับการเดินทางอันแสนมหัศจรรย์และความสัมพันธ์อันเปี่ยมล้นด้วยอารมณ์ผ่านการแสดงออกทางกาย เป็นประสบการณ์ระหว่างโลกแห่งความจริงกับจินตนาการ การสูญเสียและความหวัง

## Shorts Program

### โปรแกรมภาพยนตร์สั้น

Sun 23, June 2019 (13.00)

Subtitle: English and Thai

## Sheeps - Thailand

Director: Samak Kosem

Genre: Video Installation      Runtime: 14.08mins      Year: 2018

### Synopsis

SHEEPS is a short documentary film that alternates social narratives in the Deep South through other “actors”, who are not just people or human-being in this society. By giving the so-called “nonhumans” who also live and interact within the same community / environment, the reflection of such still violent society is presented in different perspective.

### เรื่องย่อ

งานภาพยนตร์สารคดีขนาดสั้นเรื่อง “แกะ” เป็นการสลับเปลี่ยนผู้เล่าเรื่องสังคมในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ผ่าน ‘ตัวแสดง’ อื่น ที่ไม่ใช่เพียงผู้คนหรือมนุษย์ที่อยู่ในสังคมนี้เพียงอย่างเดียว โดยให้สิ่งที่เรียกว่า อมนุษย์ (nonhuman) ที่ต่างก็อยู่ร่วมกันและมีปฏิสัมพันธ์ในชุมชน/สิ่งแวดล้อมนำเสนอภาพสะท้อนของสังคมที่ยังมีความรุนแรงเกิดขึ้นอย่างต่อเนื่องในมุมมองอันต่างออกไป

## Babylon – Philippines

Director: Keith Deligero

Genre: Fiction      Runtime: 20.23mins      Year: 2017

World Premiere: QCinema Film Festival 2017

### Synopsis

Two young girls travel through time to assassinate a small town dictator to revise history along with local members of the resistance, Jay, who aspires to become a Jai Alai player, and Irma, who just became a pilot. All the while a widower is plotting her own revenge against the same man. They all get into a weird mixed-up adventure with a talking chicken, a videoke machine from the future, a set of violent triplets and prank calls from the 90s.

## เรื่องย่อ

หญิงสาวสองคนเดินทางมาจากโลกอนาคตเพื่อสังหารผู้นำชุมชนจอมเผด็จการด้วยมุ่งหวังที่จะเปลี่ยนแปลงประวัติศาสตร์ โดยได้รับความร่วมมือจากเจย์ ผู้ใฝ่ฝันจะเป็นนักกีฬาไฮอะไล และเอียร์มานักบินมือใหม่ ทั้งสองเป็นสมาชิกชุมชนที่ต่อต้านผู้นำ ในขณะที่เดียวกัน หม้ายสาวคนหนึ่งกำลังวางแผนแก้แค้นผู้นำเผด็จการรายนี้ด้วยเช่นกัน ทุกคนเข้าไปเป็นส่วนหนึ่งของการผจญภัยแสนสับสนอลหม่าน มีไก่พูดได้ ตุ๊กตารีโอเกะจากโลกอนาคต ชายแฝดสามหัวรุนแรง และสายโทรศัพท์จากยุค 90

## Blessed Land – Vietnam

Director: Phạm Ngọc Lân

Genre: Fiction

Runtime: 18.32mins

Year: 2019

World Premiere: Berlinale International Film Festival 2019

## Synopsis

A middle-aged woman and her son visit her late husband's grave - situated in a former fishing village she hasn't been to in decades. In the cemetery on the sandy dunes, they wander around for a long time without finding the headstone. Has her memory eroded, or has the grave been concealed somewhere underneath the green grass of the new golf courses? It's true, for the nouveau riche, land for the living to play on is better than land for the dead to rest.

## เรื่องย่อ

หญิงวัยกลางคนพร้อมลูกชายมาเยี่ยมหลุมศพของสามีซึ่งตั้งอยู่บริเวณที่ในอดีตเคยเป็นหมู่บ้านชาวประมง เธอไม่ได้มาที่สุสานนี้หลายสิบปีแล้ว ในบริเวณสุสานซึ่งตั้งอยู่บนเนินทราย สองแม่ลูกเดินสำรวจรอบๆ เป็นเวลานานแต่ก็ยังหาป้ายหลุมฝังศพไม่พบ เธอได้แต่สงสัยว่าเธอนั้นความจำเสื่อมหรือไม่ หรือหลุมศพโดนกลบไว้ ภายใต้ผืนหญ้าสีเขียวของสนามกอล์ฟแห่งใหม่ เป็นเรื่องจริงที่ว่าสำหรับเศรษฐกิจใหม่แล้วนั้น การใช้ที่ดินของคนเป็นเพื่อความบันเทิงย่อมดีกว่าใช้เป็นสถานที่พักผ่อนสำหรับคนตาย



## New Land Broken Road - Cambodia

Director: Kavich Neang

Genre: Fiction

Runtime: 15mins

Year: 2018

World Premiere: Singapore International Film Festival 2018

### Synopsis

Phnom Penh at night. Three young hip-hop dancers drive a single motorbike and stop on a muddy deserted road. Nick leaves the others to look for an iPhone he heard was lost in the area. Piseth and Thy discuss their hopes and doubts, and Piseth shows his best Michael Jackson moves. They meet Leakhena, a young female street vendor whose cart is full of colors.

### เรื่องย่อ

คืนหนึ่งในกรุงพนมเปญ นักเต้นฮิปฮอปหนุ่มสามคนขี่มอเตอร์ไซด์ซ้อนสามไปจอดบนถนนลูกรังไร้ผู้คน นิคทิ้งเพื่อนสองคนไว้ตรงจุดนั้นเพื่อไปหาโทรศัพท์ไอโฟนที่ได้ยินมาว่ามีคนทำหายในบริเวณนี้ พิเศษและธิคุยกัน เรื่องความหวังและความล้มเหลวในอนาคตของตน พิเศษโชว์ท่าเต้นไมเคิลแจ็คสัน พวกเขาได้พบกับลัคณา แม่ค้าสาวเจ้าของรถเข็นหลากสี